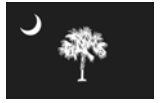


L'Alliance Française
de Columbia, SC
présente



*Candide,
ou l'optimisme*



de
François-Marie AROUET, dit VOLTAIRE

ven. 19 février
2010
19h

au Lycée Cardinal Newman
Salle de spectacle

dim. 21 février
2010
15h

PERSONNAGES

1^{ère} PARTIE : L'EUROPE

LE DOCTEUR RALPH, <i>un conteur</i> . . .	Jean-Marie MILLE
CANDIDE, <i>un jeune bâtard</i>	Sylvain CHABRA
LE BARON, <i>un seigneur allemand</i> . . .	Pierre FUZIOL
LA BARONNE, <i>la femme du Baron</i> . . .	Katherine WYLY MILLE
CUNÉGONDE, <i>la fille du Baron</i>	Chantal SMITH
LE FRÈRE DE CUNÉGONDE	Bernard MORLET
PANGLOSS, <i>un métaphysicien</i>	Frédéric BELINGA -AWOMO
PAQUETTE, <i>une femme de chambre</i> . .	Hélène EVERETT
LE 1 ^{ER} SOLDAT BULGARE.	Pierre FUZIOL
LE 2 ^È SOLDAT BULGARE.	Jeff PERSELS
UN BLESSÉ.	Pierre FUZIOL
UNE BLESSÉE.	Katherine WYLY MILLE
ENCORE UN BLESSÉ.	Bernard MORLET
ET ENCORE UN AUTRE BLESSÉ . . .	Jeff PERSELS
UNE BIGOTE HOLLANDAISE.	Katherine WYLY MILLE
UN BIGOT HOLLANDAIS.	Jeff PERSELS
JACQUES, <i>un bon anabaptiste</i>	Fred PERRY
UN MATELOT INGRAT.	Jeff PERSELS
LE FAMILIER DE L'INQUISITION . .	Fred PERRY
UN MOINE PORTUGAIS.	Pierre FUZIOL
UN 2 ^E MOINE PORTUGAIS	Jeff PERSELS
LA VIEILLE, <i>qui n'a qu'une fesse</i>	Katherine WYLY MILLE
DON ISSACHAR, <i>amant de Cunégonde</i> .	Jeff PERSELS
LE GRAND INQUISITEUR, <i>amant de Cunégonde, lui aussi</i>	Pierre FUZIOL



2^e PARTIE : LE NOUVEAU MONDE

UN EUNUQUE NAPOLITAIN.	Bernard MORLET
DON FERNANDO, <i>un gouverneur arrogant</i> .	Fred PERRY
UN SOLDAT DE L'INQUISITION.	Pierre FUZIOL
UN 2 ^È SOLDAT DE L'INQUISITION	Bernard MORLET
CACAMBO, <i>un fidèle serviteur</i>	Jeff PERSELS
JÉSUI TE PARAGUAYEN.	Pierre FUZIOL
UNE ELDORAD AINE BIENHEUREUSE. .	Hélène EVERETT
UN ELDORAD AIN BIENHEUREUX.	Pierre FUZIOL
UN 2 ^E ELDORAD AIN BIENHEUREUX . .	Fred PERRY
LA REINE D'ELDORADO	Jeanne-Marie SIVA



3^e PARTIE : L'EUROPE (BIS)

MARTIN, <i>un pessimiste</i>	Pierre FUZIOL
LE MOINE ITALIEN, <i>amateur de belles filles</i> .	Fred PERRY
LE CAPITAINE, <i>un fouetteur de galériens</i>	Fred PERRY



There will be a 5-minute break between Parts 1 & 2.

ADAPTATION & MISE EN SCÈNE	Jeff PERSELS
COSTUMES	Jeanne-Marie SIVA
DÉCORS & ACCESSOIRES	Jean SIVA, Jeanne-Marie SIVA & Jeff PERSELS

Résumé

1^{ère} Partie : L'Europe. Candide est un jeune garçon allemand de naissance douteuse vivant au château de Thunder-ten-tronckh. Il y a pour maître l'optimiste métaphysicien Pangloss qui professe que « tout est au mieux dans le meilleur des mondes ». Amoureux de Cunégonde, la jeune & jolie fille du baron & de la baronne, Candide se voit chassé du domaine à force de coups de pied au derrière, suite à un baiser que la belle osa lui voler. Candide ère alors à travers un monde cruel, ravagé par la misère, la guerre, les catastrophes naturelles & les persécutions religieuses. Il est témoin tour à tour de la mort de son protecteur l'anabaptiste Jacques & de son mentor Pangloss pendu dans un autodafé. Malgré cette misère, l'optimisme de Candide & son amour pour la belle baronnesse ne l'abandonnent jamais. Candide retrouve enfin Cunégonde qu'il croyait morte. Elle lui fait part des atrocités dont elle a été victime & de sa condition de maîtresse auprès d'un riche juif & du grand inquisiteur. Le doux & aimable Candide n'hésitera pas à tuer l'un & l'autre pour s'enfuir vers le nouveau monde avec Cunégonde & sa vieille servante, ainsi que son valet Cacambo.

2^e Partie : Le Nouveau Monde. Lors de la traversée, la vieille servante, en réalité fille d'une princesse & d'un pape, leur conte en détail les horreurs qu'elle-même a dû endurer. Ils arrivent enfin à Buenos Aires, où Candide se voit contraint d'abandonner sa belle Cunégonde aux bras du Gouverneur Don Fernando (qui a une très belle moustache) afin d'échapper à la persécution des soldats espagnols chargés d'arrêter le meurtrier du Grand inquisiteur. Une fois arrivés au Paraguay, Candide & Cacambo y retrouvent le frère de Cunégonde, qui lui aussi a été sauvé du massacre de Thunder-ten-tronckh grâce à sa beauté. Colonel jésuite, il s'oppose toujours à l'union de sa sœur avec un roturier. Candide le transperce alors d'un coup d'épée, & s'échappe à nouveau. Il découvre enfin le pays d'Eldorado. Eblouis par la beauté du pays, de sa richesse mais aussi de la béatitude de ses habitants, Candide & son valet y sont heureux. Mais l'amour de Candide pour Cunégonde, & aussi l'attrait du pouvoir, les amènent à quitter ce paradis terrestre à dos de mouton, après avoir toutefois empruntés quelques richesses du pays !

3^e Partie : L'Europe (bis). Etant recherché par les soldats de l'inquisition en Argentine, Candide envoie Cacambo racheter Cunégonde à Buenos Aires, & se met en route vers Venise. Lors de ce voyage, Candide se fait voler par des pirates néerlandais & fait la connaissance du pessimiste Martin. Ils passent par Bordeaux où Candide doit abandonner son mouton, puis rejoignent Venise où ils y retrouvent après moult déboires le brave Cacambo, porteur d'une triste nouvelle: Cunégonde est à présent servante chez un prince russe exilé en Turquie. Ils y rencontrent aussi Paquette, la servante du Baron de Thunder-ter-tronckh, devenue prostituée. Ils partent enfin pour Constantinople délivrer Cunégonde devenue laide. Sur la galère, parmi les forçats, ils retrouvent Pangloss (vivant !) & le frère de Cunégonde (vivant lui aussi !), que Candide délivre contre rançon. À Constantinople, il rachète Cunégonde enlaidie & acariâtre, l'épouse contre l'avis de son frère qu'il renvoie aux galères, s'installe dans une métairie, recueille Paquette & finit en cultivant son jardin sans plus se préoccuper du monde.

TOUT EST AU MEUX !

REMERCIEMENTS

Nous remercions vivement M. Fred PERRY, M. Patrick BOOS et ses élèves, M^{me} Jacqueline KASPROWSKI et le Lycée Cardinal Newman, M. Jean-Louis VANDERSTRAETEN et FN Manufacturing, M^{me} Lisa MARTIN-STUART, M. Spencer HENDERSON et le Département de Théâtre, USC, pour le prêt des costumes, M. Jean SIVA, M^{me} Annie DUMÉNIL,

English Synopsis

Part I: Europe. Candide, a simple German youth of dubious birth, is exiled from the Château de Thunder-ten-tronckh, where he had developed a taste for the optimism of the celebrated metaphysician, Pangloss ("All is for the best in the best of all possible worlds") & for Cunégonde, the beautiful daughter of the Baron & Baroness. Disconsolate, he wanders through a cruel world ravaged by war, disease, natural disaster, & religious persecution, which claim the lives of all those he holds dear – Cunégonde, her family, the good Anabaptist Jacques, & even Pangloss. In his darkest hour, however, he is restored both to his lost love (not dead!) & to his flagging optimism. After hearing Cunégonde's sorrowful tale (& slaying her two lovers, the Grand Inquisitor & Don Issachar), he flees with Cunégonde & her faithful old serving woman to the New World.

Part 2: The New World. En route to Buenos Aires, Candide & Cunégonde learn of the trials endured by the old serving woman, actually the daughter of a princess & a pope. When they at last arrive in Argentina, the lust of governor Don Fernando & the pursuit of the Inquisition separate them once again. Forced to flee, Candide surrenders Cunégonde & the old serving woman to Don Fernando and barely escapes inland with his trusty valet Cacambo. By a stroke of fate, they encounter Cunégonde's brother (not dead!), now a Jesuit colonel, who becomes enraged at the thought of the upstart Candide marrying the well-bred Cunégonde. Alas, Candide is obliged to kill him, & he & Cacambo must flee once more. After much pain & suffering, they happen upon the utopian realm of El Dorado, where they experience firsthand the benefits of true paradise, including bountiful gold & flying sheep. The absence of the beautiful Cunégonde, however, drives the restless Candide to abandon this blessed realm & return posthaste to Europe, where he hopes the riches he brings back will buy peace & happiness.

Part 3: Europe (again). With a heavy price on his head, Candide fears to go to Buenos Aires to rescue his beloved, now the mistress of the governor. He sends Cacambo in his place, intending to meet up with him, Cunégonde & the old serving woman in Venice. He takes the pessimistic Martin as traveling companion &, after many delays & mishaps, the pair arrive in Venice, where they encounter Paquette (not dead! but reduced to abject poverty & prostitution) and, finally, Cacambo. He bears the sad tidings that Cunégonde is now not only a slave of a prince exiled to Turkey, but, worst of all, has become horribly ugly. Duty-bound to rescue his love, Candide takes ship with his companions only to stumble upon two galley slaves who turn out to be the long-lost philosopher Pangloss (not dead!) & Cunégonde's brother (not dead again!). They all fly to the rescue of Cunégonde & spend the remaining money from El Dorado on a little farm, where, after considerable quibbling over the harshness of their fate, the reunited band renounce the overblown optimism of Pangloss & settle down to cultivate their garden, recognizing that work is, indeed, the only remedy for boredom, vice & poverty.